## 하나님의 보이지 않는 손

엘리야는 그야말로 낙담했습니다. 갈멜산에서 850명의 바알과 아세라 선지자와 맞서 이기고 그들을 죽이고도 이세벨의 군대에게 쫓겼기 때문입니다. 하나님은 호렙산에서 그를 새롭게 하시고 예후에게 기름부어 이스라엘의 왕이 되게 하고, 하사엘에게 기름부어 아람 왕이 되게 하라고 명하십니다. 그들로 아합과 그 가족을 심판하실 도구가 되게 하신 것입니다. 만일 3년 반의 기근이 아합 통치 초기에 일어난 일이라면, 이 심판이 다 이뤄지기 까지는 35년 이상 걸렸을 것입니다.

아합은 기원전875년에 왕이 되었고, 그의 딸 아달랴는 기원전 835년에 죽임을 당했습니다. 그는 남 왕국 유다 여호람 왕의 아내가 되었고, 아들 아하시야가 예후에게 죽었을 때 자기 손자들을 다 죽이고 왕이 되었습니다. 그러나 대제사장 여호야다가 요아스를 살려 성전에서 6년을 숨겼고, 마침내 여호야다가 아달랴를 죽이고 적통 요아스를 왕위에 올립니다.

최근의 IT 기술 발전에도 신약성경번역은 보통 10년 이상 걸립니다. 정말 외진 곳에서는 30년 이상 걸리기도 합니다. 그런데 4 년 안에 신약성경번역을 마쳤다면 믿으시겠습니까?

# 성경과 함께 읽는 성경번역 선교 이야기

Read the Bible, Bless the Bibleless

Wycliffe

| 4/23 | 4/24 | 4/25 | 4/26 | 4/27 | 4/28 | 4/29 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 왕상 17-19 | 왕상 20-22 | 왕하 1-2 | 왕하 3-4 | 왕하 5-7 | 왕하 8-9 | 왕하 10-11 |

니코와 팸 담스(Nico & Pam Daams)는 2000년에 그런 일이 카핑가마랑기 (Kapingamarangi) 부족에게 일어나는 걸 보았습니다. 20명이 넘는 현지인 번역자와 70명 이상의 번역 점검자가 4년 만에 신약성경 번역을 마친 것입니다. 그들은 10년이 넘게 성경번역 프로젝트를 위해 스스로 모금까지 하면서 성경번역선교사를 기다렸었습니다. 또한 당시 SIL국제 대표는 그들의 진정한 소원을 기회 있을 때마다 다른 사람들에게 나눴습니다. 하지만 이 모든 것보다 더 먼저 한 노인의 간절한 기도가 있었습니다.

로헤떼는 근처에 있는 미크로네시아 언어 중 하나인 폰페이안 언어로 처음 성경을 받았습니다. 카핑가마랑기 언어는 폴리네시안 언어이기 때문에 전혀 달랐습니다. 그런데도 그는 성경을 읽고 싶어 스스로 폰페이안 어를 깨우쳤고, 성경을 읽고 주님을 만났습니다. 자기 민족도 이 기쁜 소식을 알게 되길 원했지만, 그들이 폰페이안 어를 배우지 못할 게 뻔했습니다. 그래서 그는 누군가 와서 자기 부족의 성경번역을 도와주길 간절히 기도했습니다. 우린 로헤떼를 전혀 몰랐고, 우리가 1996년에 도우러 갔을 때는 그의 아들도 벌써 노인이 되었을 때였습니다. 나중에 로헤떼의 기도 이야기를 듣고, 하나님께서 우리를 그의 기도에 대한 응답으로 보내주신 것을 깨닫게 되었습니다.

(위클리프 국제 연합에서 인용)

성경번역은 한두 '영웅'의 힘으로 이뤄지지 않습니다. 때로는 이름조차 알려지지 않는 많은 사람들에 의해 이뤄지는 것입니다. 궁극적으로는 물론 이 모든 것을 기획하시는 하나님이 우리 기도를 들으시고 이루시는 것이지요. 지금 카핑가마랑기 부족은 구약성경번역을 거의 마치고, 신약성경도 개정하여 내년에 한 권의 성경으로 출판하려고 기도하고 있습니다. 그들과 함께 이 일이 이뤄지기를 기도합시다.

– 글: 이규준 그림: 김예은

주님, 약속이 성취되는 것을 기다리는 게 얼마나 힘든지요. 우리 생각을 훨씬 뛰어넘는 방식이기에 그 말씀이 이미 이뤄졌어도 모를 때도 있습니다. 지금도 자기 민족들이 주님께로 돌아오길 기다리며 사역하는 선교 현장의 일꾼들을 위로하시고 새 힘을 주옵소서!

**성경 번역 삶의 변혁 Translating Scripture, Transforming Lives**

성경번역 선교를 위한 주간기도제목

# Read the Bible, Bless the Bibleless

Wycliffe

| Apr 23 | Apr 24 | Apr 25 | Apr 26 | Apr 27 | Apr 28 | Apr 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1Ki 17-19 | 1Ki 20-22 | 2Ki 1-2 | 2Ki 3-4 | 2Ki 5-7 | 2Ki 8-9 | 2Ki 10-11 |

## God's Unseen Hands

words by Gyoojun Lee & illustration by Yaeeun Kim

Elijah lost all heart when he was being hunted by Jezebel's soldiers, even after he had won over and killed 850 prophets of Baal and Asherah on Mt. Carmel. At Mt. Horeb God refreshed him and commanded him to anoint Jehu as king of the Northern Kingdom and Hazael to be the king of Aram. These two would be the agents of God's judgment on Ahab and his family for their sins. If we assume that Elijah's confrontation of the prophets of Baal and Asherah took place in the early years of Ahab's reign, it took over 35 years for his judgment on Ahab's family to be fully accomplished. It should also be noted that it involved leaders from both within and outside of Israel.

Ahab became the King of Israel in 875 BC and his daughter Athaliah was killed in 835 BC. She was the wife of Jehoram and killed her grandsons to become the queen of the Judean Kingdom when her son Ahaziah was killed by Jehu. But Jehoiada the high priest saved Joash, one of her grandsons, and hid him for 6 years in the temple. Jehoiada finally killed Athaliah and raised Joash as the legitimate king of the Southern Kingdom.

Often it takes over 10 years, even with today's technology, to translate the New Testament into a minority people group's language. Sometimes translation takes longer than 30 years for some languages in remote areas. Then, would you believe it if someone said that it could be done in only four years? Nico and Pam Daams witnessed this happen with the Kapingamarangi people in 2000. How? Over 20 national translators and more than 70 Scripture reviewers worked together! But that was not all. The Kapingamarangi people had been waiting for over 10 years to have Bible translators who could help them translate the Bible in their language. They had even saved some money for the translation project when it was to begin. Daams also learned that the former SIL director had continuously shared the sincere desire of Kapingamarangi people to with everyone he met. But even before all of this happened, an old man had been praying earnestly for the translation project.

Lohete was a Kapingamarangi man who had received a Bible in the Pohnpeian language many years before. Pohnpeian is a Micronesian language, completely different from Kapingamarangi, a Polynesian language. Nevertheless, Lohete longed to read the Bible, so he taught himself Pohnpeian and, as he read, he came to know Jesus. Lohete wanted others to know the good news that he had discovered, but he knew that most people would never teach themselves Pohnpeian as he had done. So he started praying for someone to help translate the Bible into his language. We never knew Lohete, and his son was already an old man by the time we came to help, but when we heard this story, we knew that God had sent us in answer to Lohete's prayers.
(from Wycliffe Global Alliance)

Bible translation is not carried out by only one or two 'heroes', but also by many others who are often unnamed. Ultimately though, it is God who hears us and coordinates all of these people in His time. Let us pray together with them as they pray that they can finish the Old Testament translation, and revision of the New Testament to publish in one book by 2015.

**Week 17 Prayer**: Dear Lord, many times it is too hard to wait until we see your promise fulfilled. Sometimes it is way beyond our understanding and we do not realize you have already kept your word. Please comfort and strengthen those workers in the field waiting for their people to come back to you.